

INOFFICIEL ÖVERSÄTTNING

Finlands Maskinbefälsförbund rf

Rederierna i Finland rf

Finlands Maskinbefälsförbund rf och Rederierna i Finland rf har kommit överens om att förlänga de mellan parterna ikraftvarande 1.3.2014 – 28.2.2017 kollektivavtalen genom ändringar som har överenskommit på nedanstående sätt.

1. AVTALSPERIOD

Den nya avtalsperioden börjar 1.3.2017 och upphör den 28.2.2019

2. LÖNEJUSTERINGARNA

2.1 Förhöjning 1.3.2017

Tabell- och garantilönerna 1.3.2017 samt de euromässiga tilläggen förhöjs i enlighet med sjöfartens allmänna linje.

2.2 Förhöjning 1.3.2018

Tabell- och garantilönerna och de euromässiga tilläggen i kollektivavtalet för utrikesfarten och i kollektivavtalet för småtonnage utrikesfarten som gäller maskinbefäl, förhöjs den 1.3.2018 i enlighet med det förhandlingsresultat gällande löneförhöjningen som arbetsmarknadscentralorganisationerna har uppnått och som deras förvaltningar har godkänt (en lösning baserad på den så kallade finska modellen för åren 2018 till 2019), samt som centralorganisationerna rekommenderar åt sina medlemsförbund.

Om centralorganisationerna inte sinsemellan har uppnått sådant förhandlingsresultat som avses ovan eller om centralorganisationernas förvaltningar inte rekommenderar åt sina medlemsförbund de förändringar till kollektivavtalen som grundar sig på förhandlingsresultatet, så är parterna överens om att storleken på lönejusteringarna överenskommes med hänsyn till

- Finlands allmänna ekonomiska läge, den finländska sjöfartsnäringsens situation och de finländska sjöfararnas sysselsättning,
- de löneöverenskommelser som uppgjorts efter detta protokoll, särskilt inom exportindustrin samt
- utvecklingen av löntagarnas inkomster samt köpkraft.

Ifall parterna inte kan komma överens om beloppet för lönejusteringarna, kan avgörandet av ändringen överföras till en nämnd som kommer att fastställas för denna sak. Kravet på att ärendet överförs till nämnden måste göras i så god tid, att nämnden kan fatta sitt beslut senast den 1.3.2018.

Vardera av parterna skall utse en medlem till nämnden. Som ordförande i nämnden agerar antingen riksförlikningsmannen eller en av honom utnämnd person som godkänts av bägge

INOFFICIEL ÖVERSÄTTNING

parter. Om nämndens medlemmar inte kan komma överens, kommer beslutet i nämnden att vara det samma som ordförandes ståndpunkt. Nämndens beslut är bindande för parterna.

Parterna konstaterar som gemensam ståndpunkt, som nämnden bör beakta vid sitt beslutsfattande, att syftet med lönejusteringen är att säkerställa utvecklingen av köpkraften för sådana sjöfarare som omfattas av de ovan nämnda kollektivavtalen och att den är på samma nivå som övriga löntagarnas köpkraft, särskilt de inom exportindustrin.

Om någon av parterna anser, att en överföring av ärendet till nämnden inte är möjlig, eftersom parternas synpunkter på de faktorer som påverkar lönejusteringen avsevärt skiljer sig från varandra, kan de säga upp kollektivavtalet med avseende lönerna genom att iakttä en (1) månads uppsägningstid för att upphöra den 1.3.2018. Efter det att giltighetstiden gällande regleringen av lönerna har upphört, är parterna inte bundna av det som avses i lagen om kollektivavtal gällande arbetsfred till den del som hänför sig till löneregleringen.

De olika avtalsområdenas justeringar samt de olika i rederierna tillämpade garantilönerna höjs i enlighet med tidigare praxis.

2.3 Lönejustering av NON EU-befäl löner

NON EU –befäl tabellönerna granskas 1.1.2017 och 1.1.2018 enligt tidigare praxis på sådant sätt att lönerna motsvarar vid den tidpunkten ikraftvarande ITF TCC Benchmark.

Förhöjningarna genomföra de olika avtalsområdenas i enlighet med tidigare praxis.

3. JUSTERING AV NATURAFLRÅNERNA

Ersättningarna för natura förmåner granskas enligt tidigare praxis den 1.1.2017 och 1.1.2018.

4. ÄNDRINGAR I UTRIKESFARTENS RAMAVTAL

4.1 Löneräkning

Till ramavtalets punkt löneräkning (3.1) infogas ett nytt 6 stycke som lyder på följande sätt:

6. Om de månatliga löneräkning som ges till den anställdes måste framgå hur mycket anställda har oanvända semester- och fridagar.

4.2 Kompetensstillägg

Lönetillägg 4 b kompetensstillägg punkt 1 ändras lyder på följande sätt:

”Befälet (befälhavaren/maskinchefen, styrman/maskinmästare och elmästare) är berättigad till ålderstillägg motsvarande 5 % av grundlönen efter 2, 4, 6, 8, 11 och 14 års sjötjänst i befälsställning. Vid beräkning av tid som berättigar till ålderstillägg medtas även tid tjänstgjord som befäl, oberoende av flagg samt tid tjänstgjord som befäl i finska flottan och sjöbevakningen samt del av nya arbetstagarna, tid tjänstgjorde som maskinbefäl i över 750 Kw fartyg i inrikesstrafiken. Inom samma rederi tjänstgjord tid i manskapsställning beaktas i sin helhet då ålderstillägg räknas.”

INOFFICIEL ÖVERSÄTTNING**Lönetillägg 4 b punkt 2 ändras lyder på följande sätt:**

”Med fartygs-/sjötjänst avses i detta avtal gällande de olika personalgrupperna tjänstgöring i inrikens-, kust- eller vidsträcktare fart eller under främmande flagg tid tjänstgjord i internationell trafik.

Arbetstagaren är skyldig leverera informationer av tjänstgjord tider som berättigar till kompetensstillägg och bevisa under loppet av 30 dagar med Trafis sjö-tjänstutdrag att de informationerna är korrekt.”

4.3 Beviljande av semester**Till ramavtalets punkt semester (6.) infogas ett nytt 2 stycke som lyder på följande sätt:**

2. Tidpunkten av semester som är inskrivit till schema kan inte utan giltig orsak ändras utan godkänt av anställda.

4.4 Beräkning av semester**Till ramavtalets punkt semester (6.) infogas ett nytt 3 stycke som lyder på följande sätt:**

3. Om totala antalet semesterdagar vid uträknande av semesterns längd inte utgör ett heltal, ska den överstigande delen av en dag ges som full semesterdag. Om arbetstagaren vid slutet av anställningsförhållandet betalas semesterersättning som motsvarar semesterlönen och om antalet semesterdagar inte utgör ett heltal, ska den överstigande delen av en dag räknas som full semesterdag.

4.5 Arbetshälsansarbetsgrupp

Parterna tillsätter en arbetsgrupp för att undersöka funktionen som gäller sjöfarandes arbetsvägar, som kan stödja arbetshälsa och arbetstagen. Parterna tillsätter båda två (2) representanter för denna arbetsgrupp som skall vara färdiga med sitt arbete före 30.6.2017.

4.6 Inlösen av STCW- kombinerat certifikat över specialbehörigheter

Under arbetsförhållandet arbetsgivare ersätter för arbetstagare inlösen som beror på anskaffning av STCW -kombinerat certifikat över specialbehörigheter. Arbetstagaren är berättigad att ersätta för arbetsgivare ovan nämnda ersättningar om arbetsförhållandet upphöras av arbetstagaren föranledda orsaker innan 5 år har löpta ut från beviljande av kombinerat certifikat över specialbehörigheter. Arbetsgivare får kvitta i ovan nämnda situationer inlösenkostnader från arbetstagarens slutlikvid.

4.7 50- och 60-årsdag, infogas text lyder på följande sätt

”Arbetstagare, vars arbetsförhållande i en följd har pågått i minst tre års tid, är berättigad till en fridag med lön för hans 50- och 60-årsdag, då bemärkelsedagen infaller på hans arbetsdag. Samma förmån kan beviljas arbetstagare som har minst fem (5) års sjötjänst i Finlands handelsflotta under förutsättning att hans arbetsförhållande har fortgått oavbrutet under de sex (6) månader som omedelbart föregått bemärkelsedagen.”

INOFFICIEL ÖVERSÄTTNING**5. MASKINCHEFERS KOMPLETTERANDE LÖNE- OCH ANSTÄLLNINGSVILLKOR****5.1 Vaktarbete****VAKTFRI MASKINCHEFENS ARBETSTIDSTILLÄGG**

Parterna tillsätter en arbetsgrupp för att undersöka vaktfri maskinchefens arbetsmängd på fartygen som är möjligen förökats. Arbetsgrupper ta i beaktande ersättning för arbete samt minskat fritid ombord. . Parterna tillsätter båda två (2) representanter för denna arbetsgrupp. Om arbetsgrupp uppnå gemensam standpunkt detta gemensam propositionen sätta i kraft 1.3.2018.

5.2 Maskinchefens förflyttning**Till maskinchefens kompletterande villkor infogas följande nya punkt:****FÖRFLYTTNING**

1. Om ordinarie maskinchef förflyttas inom samma rederi till ordinarie tjänst på ett fartyg av lägre lönegrad, än den han tidigare innehaft, skall hans lön utgå enligt lönetabellen för det fartyg, till vilket han förflyttas.
2. Ifall förflyttning av i ordinarie tjänst varande maskinchef blir aktuell bör bägge parter vara överens om detta.
3. Om en maskinchef tillfälligt förflyttas inom samma rederi till andra fartyg, får den lön som betalas under vikariatet inte understiga den lön inklusive ålders-tillägg som han erhållit i ordinarie tjänst hos rederiet under de tre första månaderna av vikariatperioden.

5.3 Maskinchefens väntetid**Till maskinchefens kompletterande villkor infogas följande nya punkt:****VÄNTETID**

1. Vid förflyttning är maskinchefen under möjligen uppkommen väntetid berättigad till ersättning för kost och logi enligt 4 § och till den grundlön inklusive ålderstillägg som han erhållit på det fartyg varifrån han förflyttas. Är det fråga om tillfällig förflyttning skall för lön under väntetid iakttas vad i 3 momentet av denna paragraf sägs.
2. Under den tid maskinchef får lön enligt denna paragraf är han pliktig att på kallelse utföra med sin befattning jämförbart arbete.

5.4 Maskinchefens beredskapstjänst**Till maskinchefens kompletterande villkor infogas följande nya punkt:****BEREDSKAPSTJÄNST**

Meddelande om beredskapstjänst ges till arbetstagaren skriftligen om så bett.

INOFFICIEL ÖVERSÄTTNING

5.5 Maskinchefens semester

Maskinchefens semester punkt (3.1) stycke 1 ändras lyder på följande sätt:

"1. Utöver det som i ramavtalet stadgas om semester, avsedd maskinchefens semester följande:"

Maskinchefens semester punkt (3.1) stycke 2 ändras lyder på följande sätt:

"2. Maskinchef är berättigad att årligen hålla 36 arbetsdagars semester samt till tre dagars semesterersättning per månad."

Maskinchefens semester punkt (3.1) stycke 3 ändras lyder på följande sätt:

"3. Den semestertid och de lediga dagar, som vikarierande maskinchef intjänat då han tjänstgjort ombord som maskinchef, berättigar till semester på det sätt som ovan i denna paragraf är sagt."

6. MASKINMÄSTARNAS KOMPLETTERANDE LÖNE- OCH ANSTÄLLNINGSVILLKOR

Elmästare infogas till följande punkter (6.1 – 6.5) liksom har tidigare överenskommit.

6.1 Tillämpningsområde

Tillämpningsområde punktens stycke 1 ändras lyder på följande sätt:

"1. Vid sidan om ramavtalet tillämpas följande kompletterande bestämmelser gällande styrmännens löne- och arbetsvillkor som tillhör Finlands Skeppsbefälsförbund samt gällande maskinmästarnas och elmästarnas löne- och arbetsvillkor som tillhör Finlands Maskinbefälsförbund på fartyg i utrikesfart som tillhör Rederierna i Finlands medlemsrederier."

6.2 Lön

Lön punkt (1.) stycke 1 ändras lyder på följande sätt:

"1. Maskinmästarnas och elmästarnas tabellöner framkommer ur detta avtals lönebilaga."

6.3 Lönetillägg

Lönetillägg punkt (2.) stycke j (underhållstillägg) ändras lyder på följande sätt:

"j) För underhållsarbete betalas åt maskinmästare samt elmästare ett månatligt underhållstillägg enligt lönebilaga. Detta tillägg är ett s.k. fast tillägg."

Lönetillägg punkt (2.) stycke k (förebyggande) ändras lyder på följande sätt:

"k) På fartyg vars maskinrum på grund av maskinövervaknings- och alarmanordningssystemet kan vara obemannat betalas åt vaktfri maskinmästare samt elmästare ett månatligt tillägg enligt lönebilaga. Tillägget utgår inte under de dygn då åt maskinmästare betalas vaktskiftesarbetstillägg."

6.4 Vaktfri maskinmästarens och elmästarens arbetstid

INOFFICIEL ÖVERSÄTTNING**Punkt om vaktfri maskinmästarens arbetstid ändras lyder på följande sätt:***”VAKTFRI MASKINMÄSTARES OCH ELMÄSTARES ARBETSTID*

- 1. Under sjö-, avgångs- och ankomstdygn är den ordinarie arbetstiden 8 timmar i dygnet, såväl vardagar som helgdagar. Maskinmästare samt elmästare är berättigad att under nämnda dagar arbeta 8 timmar om inte i vilotidsreglering annat följer.*
- 2. Dagmästares arbetstid följer dagarbetarnas allmänt vedertagna arbetstid t.ex. 07.00-16.00 eller 08.00-17.00.*
- 3. På fartyg till sjöss, där maskinmästares arbetstid inte är indelad i vakter betalas åt maskinmästare för beredskapsjour 20 minuters vederlag för varje påbörjad beredskapsjourtimme.*
- 4. Ersättning för beredskapsjour betalas även för mat- och kaffepauser. En eller två sammanräknade halv timmes kaffepauser räknas som en påbörjad timme.*
- 5. Beredskapsjour hålls enligt följande:*
 - a) på fartyg med två maskinmästare håller både maskinchef och I-maskinmästare beredskapsjour.*
 - b) på fartyg med flere än två maskinmästare håller maskinchefen ingen beredskapsjour.*

Protokollsanteckning:

- 1. Beredskapsjour hålls under sjö-, avgångs- och ankomstdygn.*
- 2. Ombord på fartyg kan förutom I-maskinmästare anställas vaktfri I-maskinmästare, vilken minst bör ha samma behörighet som maskinchefen på samma fartyg.*
- 3. På fartyg kan i mån av möjlighet anställas extra såsom maskinmästarelever sådana personer vilka åtminstone avlagt examen som berättigar till erhållande av vaktmaskinmästarbrev.*
- 4. På fartyg där det till antalet finns flera I-maskinmästare än förordningen förutsätter skall den vaktfria I-maskinmästarens grundlön vara en lönegrupp högre än den grundlön som vaktgående I-maskinmästare erhåller på motsvarande fartyg (gäller inte elmästare).”*

6.5 Förflyttning**Förflyttning punkt (7.) ändras lyder på följande sätt:***”7 § FÖRFLYTTNING*

- 1. Då styrman, maskinmästare eller elmästare i ordinarie tjänst befordras till högre tjänsteställning eller flyttas i samma tjänsteställning till fartyg i högre*

INOFFICIEL ÖVERSÄTTNING

grupp i samma rederi, skall lönen för den nya tjänsten, oberoende av om denna tillträds som ordinarie eller såsom vikariat, vara minst lika hög som grundlönen för den gamla tjänsten inklusive för denna utgående ålderstillägg.

2. Om maskinmästaren och elmästaren nedflyttas till ordinarie tjänst i lägre tjänsteställning eller flyttas i samma tjänsteställning till fartyg i lägre grupp, utgår lönen för den nya tjänsten enligt den i lönebilagan fastställda tabellen jämte ålderstillägg.

3. Styrman, maskinmästare eller elmästare i ordinarie tjänst som utan egen begäran befriats från tjänstgöring på ett fartyg för att förflyttas till ett annat av samma rederis fartyg, är under möjligen uppkommen väntetid berättigad till ersättning för kost och logi samt till den lön jämte ålderstillägg, som han erhöll i den tjänst, varifrån han förflyttas.

4. Observera! Såvida förflyttning av styrman, maskinmästare eller elmästare i ordinarie tjänst blir aktuell bör bägge parter vara överens om detta.

Protokollsanteckning:

1. Styrman, maskinmästare eller elmästare, vars tjänst på fartyg upphör till följd av fartygets försäljning eller uppläggning, är skyldig att anta motsvarande tjänst hos samma rederi om sådan tjänst erbjuds honom (med motsvarande tjänst avses samma tjänstegrad, för vilken under två månaders tid skall betalas minst samma grundlön som på det fartyg varifrån förflyttning skedde). Detta innebär, att styrmannen eller maskinmästaren, då förflyttning inträffar, avstår från den ersättning, vartill denne möjligen i stöd av sjömanslagen vore berättigad.

2. Under väntetid kan åt styrman, maskinmästare eller elmästare i form av fritid ges tidigare införtjänad vederlagstid.

3. Om åt styrman, maskinmästare eller elmästare, som på framställning av rederiet stannat för att vänta på förflyttning, inte anvisas här avsedd befattning är han berättigad till ersättning enligt sjöarbetsavtalslagen.

4. Under den tid styrman, maskinmästare eller elmästare får lön enligt denna paragraf eller passagerarfartygsavtalet är han pliktig att på kallelse utföra med sin befattning jämförbart arbete.

6.6 Beredskapsersättning

Till punkt beredskapsersättning (4.) infogas ett nytt stycke 3 som lyder på följande sätt:

Meddelande om beredskapstjänst ges till arbetstagaren skriftligen om så bett.

6.7 Ersättning för smutsigt arbete

Till punkt lönetillägg (2.) infogas ett nytt stycke i (ersättning för smutsigt arbete) som lyder på följande sätt:

i) Ersättning för smutsigt arbete

INOFFICIEL ÖVERSÄTTNING

Arbetstagaren är berättigad till ersättning för smutsigt arbete, varje gång hen måste städa eller i sitt arbete hantera uppkastningar, exkrement eller andra motsvarande sekret eller blod i mängder som avviker från det normala. Det arbete som görs för att rengöra, öppna och reparera avfallsvattentankar och nedkast samt rörledningar och då man måste behandla ovan nämnda sekret eller blod, betalas dock 14,32 € för varje påbörjad timme. I ovan avsedda situationer skall arbetsledningen kontaktas, varvid det samtidigt konstateras ifall det rör sig om ett ovan avsett arbete som separat ska ersättas.

7. TILLÄMPNING AV PASSAGERARFARTYGSAVTAL

Punkt tillämpning, stycke 1 i passagerarfartygsavtal ändras till att lyda på följande sätt:

"1. Rederierna i Finland å ena sidan och Finlands Skeppsbefälsförbund och Finlands Maskinbefälsförbund å andra sidan överenskommer härmed, att på passagerarfartyg samt på passagerar- och bilfärjor, där avtalen mellan nämnda förbund följes och vilka avtal berör löne- och arbetsvillkor för befälhavare och maskinchef, styrmän, maskinmästare och elmästare som tjänstgör på finländska fartyg i utrikestrafik, följes dessutom vad som i detta avtal stadgas"

8. ÄNDRINGAR I GARANTILÖNEAVTAL

Punkt tillämpning, stycke 1 i garantilöneavtal ändras till att lyda på följande sätt:

"1. Garantilöneavtal gällande befälhavares och maskinchefer samt maskinmästares, styrmäns samt elmästares arbets- och lönevillkor på fartyg inskrivna i parallellregistret enligt lagen om en förteckning över handelsfartyg i utrikesfart (1707/1991), såvida om detta inte skilt överenskommits med Finlands Maskinbefälsförbund eller med Finlands Skeppsbefälsförbund."

Till garantilöneavtal punkt lön (3) infogas nya punkt till stycke 1 som lyder på följande sätt:

15) Skolnings- och examenstillägg

16) Ersättning för smutsigt arbete

8.1 Till garantilöneavtal infogas ny text som lyda på följande sätt

Kompensationsledighet

För anställd ersätter med normala arbetsdagen 8 timmars lön och vederlag införtjänas i enlighet med en hel dag om anställd med anledning av kompensationsledighet görs under 8 timmar arbetsdag i arbetsperioden. Pro rata arbetstimmar i enlighet med garantilöneavtalet ta beakta bara faktiska arbetade timmar.

9. ÄNDRINGAR I ALLMÄNNA AVTAL

9.1 Avtal om samarbete inom sjöfartbranschen i allmänna avtal, punkt 3.4 förtroendemannens befrielse från arbetet:

INOFFICIEL ÖVERSÄTTNING

Från textens första stycke utgår nästa text: ***”i av rederiet för detta reserverade arbetsutrymmen”***

Parterna konstaterar att förtroendeman och rederi överenskommes var utrymmen förtroendemannasysslan skall förtroendeman sköta sin uppgifter.

9.2 Avtal om samarbete inom sjöfartbranschen i allmänna avtal, punkt 3.5 förtroendemannaersättning ändras lyder på följande sätt:

”Förtroendemannen är berättigad till en ersättning motsvarande lönen för 2,0 vardagsövertidstimmar för de dagar som används till förtroemannauppgifternas skötsel.”

Parterna konstaterar att förtroendeman som lönesättning är avtalslönen eller annan därmed jämförbar bör om denna förtroemannaersättning överenskomma separat mellan arbetstagare och arbetsgivare.

10. KOLLEKTIVAVTAL FÖR SMÅTONNAGE

10.1 Semester

Till semester punkt (4.5) infogas en ny text som lyder på följande sätt:

”Om totala antalet semesterdagar vid uträknande av semesterns längd inte utgör ett heltal, ska den överstigande delen av en dag ges som full semesterdag. Om arbetstagaren vid slutet av anställningsförhållandet betalas semesterersättning som motsvarar semesterlönen och om antalet semesterdagar inte utgör ett heltal, ska den överstigande delen av en dag räknas som full semesterdag.”

10.2 Ersättning för smutsigt arbete

Till småtonnageavtal infogas en ny ersättning för smutsigt arbete punkt som lyder på följande sätt:

ERSÄTTNING FÖR SMUTSIGT ARBETE

Arbetstagaren är berättigad till ersättning för smutsigt arbete, varje gång hen måste städa eller i sitt arbete hantera uppkastningar, exkrement eller andra motsvarande sekret eller blod i mängder som avviker från det normala. Det arbete som görs för att rengöra, öppna och reparera avfallsvattentankar och nedkast samt rörledningar och då man måste behandla ovan nämnda sekret eller blod, betalas dock 14,32 € för varje påbörjad timme. I ovan avsedda situationer skall arbetsledningen kontaktas, varvid det samtidigt konstateras ifall det rör sig om ett ovan avsett arbete som separat ska ersättas.

10.3 Småtonnageavtalens uppdatering

Parterna har överenskommit att befälens kollektivavtal för småtonnage i utrikesfart ska uppdateras till färdiga före 30.6.2017.

INOFFICIEL ÖVERSÄTTNING**10.4 Inlösen av STCW- kombinerat certifikat över specialbehörigheter**

Under arbetsförhållandet arbetsgivare ersätter för arbetstagare inlösen som beror på anskaffning av STCW -kombinerat certifikat över specialbehörigheter. Arbetstagaren är berättigad att ersätta för arbetsgivare ovan nämnda ersättningar om arbetsförhållandet upphörs av arbetstagaren föranledda orsaker innan 5 år har löpta ut från beviljande av kombinerat certifikat över specialbehörigheter. Arbetsgivare får kvitta i ovan nämnda situationer inlösenkostnader från arbetstagarens slutlikvid.

11. MINUSVEDERLAG

Parterna tillsätter en arbetsgrupp för att undersöka lösningen av ett problem som beror på minusvederlag. Arbetsgruppen skall vara färdiga med sitt arbete före 30.6.2017.

12. AVSLUTANDE AV KOLLEKTIVAVTALEN UNDER PÅGÅENDE AVTALSPERIOD

Ifall man gör eller ämnar göra sådana förändringar till de statliga stöd, som säkerställer den internationella konkurrenskraften för de rederier, vilka är verksamma inom utrikesfartens avtalsområden och som har betydande inverkan på förutsättningarna för att bedriva näringen, så kan Finlands Maskinbefälsförbund rf säga upp ovannämnda kollektivavtal att upphöra genom att iakttaga en uppsägningstid på tre (3) månader.

Rederierna i Finland rf

Finlands Maskinbefälsförbund rf